

О нормировании электричества и газа

Ввиду крайнего недостатка угля и прочего горючего. Контрольный Совет постановляет:

Статья I

Пользование электричеством и газом должно быть нормировано во всех зонах и должны быть приняты все возможные меры по их экономии.

Статья II

С этой целью Командующие зон должны издать соответствующие распоряжения с учетом местных условий. Эти распоряжения должны быть опубликованы в официальной форме.

Статья III

Лица, нарушающие этот закон или любое распоряжение, изданное в развитие его, подлежат привлечению к уголовной ответственности; дела о них рассматриваются немецкими судами или судами военных властей в следующих случаях:

- a) За превышение в первый раз потребления месячной нормы электроэнергии меньше, чем на 10 проц. взимается штраф в размере 100 марок, за превышение потребления нормы газа также взимается штраф в размере 40 марок за каждый кубометр сверх нормы;
- b) За потребление электроэнергии, превышающее 10 проц. месячной нормы или в случае вторичного превышения нормы, совершенного в течение 12 месяцев, считая со дня первого нарушения, в дополнение к мерам наказания, изложенным в § „а” ст. 3 — прекращение отпуска электроэнергии и газа сроком до 30 суток, и если это превышение нормы потребления продолжается в течение двух последующих месяцев—лишение свободы сроком до трех месяцев;
- c) любой потребитель, использующий электроэнергию или газ для целей, запрещенных специально изданными правилами или умышленно нарушающий правильную работу своего счетчика, или пользующийся электроэнергией или газом обманным путем, или пытающийся пользоваться электроэнергией или газом помимо счетчика, подлежит лишению свободы сроком до 1 года и штрафу в размере от 100 до 500 марок или одному из этих наказаний; кроме того суд может лишить его права пользоваться электроэнергией или газом сроком до 3-х месяцев;
- d) Инспектор, которому поручена проверка показаний счетчика, или другой служащий этой отрасли, способствующий каким-либо образом нарушению изданных постановлений или облегчающий такое нарушение — подвергается штрафу до 500 марок или лишению

Rationing of Electricity and Gas

In view of the extreme shortage of coal and other fuel, the Control Council enacts as follows:

Article I

Electricity and gas shall be rationed in all zones and all possible measures taken for their conservation.

Article II

To this end regulations shall be issued by each Zone Commander giving consideration to local conditions, which shall be published in official form.

Article III

Persons violating this law or any regulation pursuant thereto shall be liable to criminal prosecution and shall be tried in German courts or in Military Governments courts as follows:

- a) For excess consumption of less than 10 % of the monthly ration, for the first offense in the case of electricity:
A fine of 100 marks;
and in the case of gas:
A fine of 40 marks per cubic metre of the excess gas consumed.
- b) For excess consumption of more than 10% of the monthly ration or for a second offense, committed within twelve months after any previous offense, in addition to the penalties stated in paragraph a) of Article III above: Disconnection of service for a period not exceeding thirty days, and if excess consumption continues for two successive months, imprisonment for not more than three months.
- c) Any consumer who uses electricity or gas for a purpose prohibited by regulations, or who intentionally interferes with the normal operation of his meter or who obtains or attempts fraudulently to obtain electricity or gas, shall be punished by imprisonment for not more than one year of prison and by a fine of from 100 to 500 marks or by one of these two penalties alone. The suspension of electricity and gas service may, furthermore, be ordered by the court for a period of not more than three months.
- d) In the case of an inspector, meter reader or other employee of the utility who connives at, assists in any way or facilitates violation of the regulations, a fine not exceeding 500